

МЕЖДУНАРОДНАЯ КИНОЛОГИЧЕСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ (МКФ) (МНА)

Тюэн (Бельгия), 6530, Плас Альберт 1-ер, 13, тел : ++32.71.59.12.38, факс : ++32.71.59.22.29, <http://www.fci.be>

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПРАВИЛА ПОЛЕВЫХ ИСПЫТАНИЙ
(ФИЛД ТРАЙЛ)
СОБАК ГРУППЫ ПОРОД РЕТРИВЕРЫ,
(Испытание по-английски)**



ЦЕЛЬ

Ст. 1.

Ретривер является необходимым помощником охотника после выстрела.

Цель этих испытаний – отбор лучших собак, которых отличает: врожденная страсть к розыску битой дичи, сбалансированное поведение с присущим ему маркированием* (marking), хорошее обоняние и инициатива. Ретривер подает мягкой хваткой.

Управляемость следует рассматривать в качестве необходимого дополнения к этим свойствам.

Собака должна быть выдержанной (steady) - как двигаясь у ноги, так и стоя или сидя на номере.

Должна стремиться следовать указаниям ведущего после посылки на подачу. Проявлять те же свойства, если не смогла заметить место падения битой дичи.

ОРГАНИЗАЦИЯ

Ст. 2.

Согласно решению МКФ, принятому на Генеральной Ассамблее в 1976 году в Инсбруке («МКФ утверждает САСИТы, полученные только на испытаниях по живой дичи»), состязания ранга САСИТ могут проводиться только по дичи*; в день состязания дичь не может подвергаться никакому воздействию. Этические нормы должны быть высшим приоритетом. Дичь должна отстреливаться в течение официального охотничьего дня в присутствии собак.

Испытание на воде может быть организовано в виде подачи из-под заброса (ст.16).

Международные филд трайлы проводятся только в охотничий сезон.

НА ИСПЫТАНИЯХ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ХОЛОДНОЙ ДИЧИ САСИТ НЕ ПРИСУЖДАЕТСЯ.

Ст. 3.

Испытания организуют общества-члены головных организаций, признанных МКФ. Совместно с владельцами охотничьих угодий организаторы принимают все необходимые меры для успешного проведения этих испытаний. Они также контролируют соблюдение настоящих правил.

Стрелки назначаются Организационным комитетом или уполномоченным представителем охотничьего хозяйства.

Ст. 4.

Собаки могут испытываться на номерах или в линии (у ноги). Желательно, чтобы собак можно было испытать как на номерах, так и в линии, а также на воде (ст.16).

а) В линии: судьи, вызванные ведущие с собаками и стрелки (минимум один на судью) двигаются цепью. При отстреле дичи линия останавливается и одна из собак, на которую указал судья, посылается на розыск и подачу битой дичи.

б) На номерах: собаки расставляются согласно решению судьи таким образом, чтобы у них была наилучшая возможность маркировать дичь. Собак посылают на подачу битой дичи, как правило, после окончания загона. Если случается подранок, то судьям рекомендуется посылать собаку на подачу немедленно.

с) В программе состязаний должно быть указано о запланированном испытании на воде или о необходимости иметь при себе сертификат в соответствии со статьей 16 настоящих правил.

ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ

Ст. 5.

В отношении порядка проведения: действительны правила, принятые в стране проведения, если они не противоречат правилам МКФ.

ЗАЯВКИ

Ст. 6.

В состязаниях могут принимать участие только чистопородные собаки, записанные в программу состязаний, а также зарегистрированные в племенной книге, признаваемой МКФ, или в приложении к племенной книге страны-партнера МКФ.

Ст. 7.

Эти испытания открыты для собак в возрасте старше восемнадцати (18) месяцев и одного (1) дня. Тем не менее, при необходимости, участие может быть зарезервировано только для квалифицированных собак (с полученными ранее оценками), при условии, что:

- об этих ограничениях будет заранее объявлено в программе состязаний.
- количество испытаний с ограничением участия для каждой страны не будет превышать соотношение 1 к 3 по отношению к общему числу испытаний ранга CACIT, запланированных в текущем году.

Учитывая недостаток дичи в Европе, каждая страна, в зависимости от ситуации с дичью на ее территории, может ограничивать присвоение испытаниям ранг CACIT, при условии, что регламент введения этого ограничения будет заранее опубликован в программе состязаний.

Ст. 8.

Заявки на участие должны направляться в назначенный Организационным комитетом Секретариат в указанные в программе состязаний сроки подачи заявок.

Организационным комитетам рекомендуется увязывать форму заявки с программой состязаний, включая туда графы, данные из которых им потребуются для формирования списка участников (программа дня), а именно: официальные и неофициальные клички собак, порода и пол, регистрационный номер племенной книги, номер рабочей книжки, дата рождения, клички родителей, имя заводчика, имена и адреса владельцев и ведущих.

ОТКАЗ В РЕГИСТРАЦИИ, ОТСТРАНЕНИЕ ОТ УЧАСТИЯ

Ст. 9.

- Не допускаются к состязаниям или отстраняются от участия собаки, принадлежащие лицу, исключенному из МКФ или имеющему задолженность вне зависимости от ее размера перед организацией – членом МКФ.
- Строго запрещается присутствие течных сук.
- Сроки подачи заявок: после окончания даты приема заявок заявки не принимаются.
- Оплата за участие возвращается только в том случае, если отказ от участия поступил не позднее, чем за 5 дней до начала состязания.
- Заявка на участие действительна только при условии ее оплаты. Иностранные участники могут оплатить участие на месте перед началом испытания. Участие всех заявленных собак должно быть оплачено вне зависимости от того, прибыли они на состязание или нет, кроме случаев отказа от участия, упомянутого в пункте (d).
- После даты окончания приема заявок никакие изменения в списке участников не допускаются
- Злобные, пораженные инфекционными болезнями собаки, односторонние или двусторонние крипторхи, а также собаки, принадлежащие лицам, которые являются членами не признанных МКФ обществ или клубов, к участию не допускаются.

ПЕРЕНОС ИЛИ ОТМЕНА ИСПЫТАНИЙ

Ст. 10.

Если Организационный комитет, имея веские основания, примет решение об изменении даты состязаний, то он должен будет оповестить об этом всех заинтересованных лиц. Владельцы имеют право потребовать возврат оплаты своего участия в течение восьми дней после такого оповещения. Невостребованная оплата за участие остается действительной на новую установленную дату.

Организационный комитет вправе в любое время отменить состязания и вернуть оплату за участие.

СУДЬИ

Ст. 11.

Судей приглашает Организационный комитет из числа официальных судей организаций-членов МКФ, их имена должны быть известны участникам до даты окончания подачи заявок и указаны в программе состязаний.

Судьи полностью независимы в своих решениях. Тем не менее, они призваны соблюдать положения настоящих правил.

Организационный комитет оставляет за собой право заменить судей, которые не могут выполнять свои обязанности в течение состязаний или в течение только их части, или предпринимать другие меры, которые сочтут допустимыми.

РАСПОРЯДИТЕЛИ

Ст. 12.

Распорядители назначаются Организационным комитетом. В их обязанности входит помощь судьям в вызове собак и в поддержании необходимого порядка среди участников и зрителей.

УПРАВЛЕНИЕ СОБАКАМИ

Ст. 13.

Ведущие и собаки должны присутствовать на перекличке, которая производится в месте сбора, и в дальнейшем они должны быть постоянно в распоряжении судей, в противном случае они могут быть дисквалифицированы.

На протяжении всего времени состязания, за исключением непредвиденных обстоятельств, собаку должно вести одно и то же лицо.

В течение своего испытательного тура собака ДОЛЖНА БЫТЬ БЕЗ ПОВОДКА, владелец или ведущий не должен иметь в руках никаких средств коррекции ее поведения.

В течение состязания на собаке не должно быть никаких корректирующих поведение ошейников, и вообще не должно быть никаких ошейников в процессе ее испытания.

Запрещены любые телесные воздействия во время состязания, в противном случае может последовать дисквалификация.

Ст. 14.

Собаки должны подавать как пернатую дичь, так и мелкого зверя.

ВЫЗОВ И СНЯТИЕ СОБАК

Ст. 15.

Организационный комитет проводит жеребьевку, которая устанавливает порядок вызова участников в первом туре. Собаки испытываются в группах под разными судьями в порядке присвоенных им номеров (по возможности, собаки, принадлежащие одному владельцу или ведомые одним человеком, не состязаются вместе).

Если собака не допускает дисквалифицирующих ошибок под одним судьей, то она выступает под следующим.

Судьи могут посылать собак на подачу дичи, отстрелянной на других номерах.

Судейская комиссия может принять решение завершить состязание ран офф* (run off), на который вызываются собаки, претендующие (пока) на оценку «отлично». Этим собак располагают вместе на одном номере, даже если их будет больше трех. Ран офф судят, как правило, все судьи. Ран офф также влияет на окончательные результаты, как и все другие туры. Для проведения барража* (barrage) на присуждение SACIT собаки, получившие С.А.С., размещаются на одном номере под двумя судьями, назначаемыми организаторами. Барраж проходит в один тур, а собак посылают на подачу столько раз, сколько судьи сочтут нужным. Возможные ошибки, допущенные собакой во время барража, не лишают ее ни полученной оценки, ни присужденного С.А.С.. Судьи могут воздержаться от присуждения SACIT или RCACIT, если, по их мнению, качество работы будет недостаточным.

РАБОТА НА ВОДЕ

Ст. 16.

Никакая собака не может быть квалифицирована, если на состязаниях она не прошла испытание на глубокой воде или, в отсутствие испытания на воде на данном состязании, она не была испытана на воде на состоявшихся ранее официальных, национальных или международных состязаниях, что подтверждено записью в рабочей книжке или сертификатом, образец которого приводится ниже.

Если претендующие на оценку собаки не были испытаны на подачу в глубокой воде по ходу состязания, то проводится испытание в глубокой воде без отстрела с использованием холодной дичи. В зависимости от условий дичь забрасывается или на воду, или на противоположный берег.

ОБРАЗЕЦ СЕРТИФИКАТА РАБОТЫ НА ВОДЕ:

Подписи не менее двух официальных судей и квалификационная оценка «Отлично» или «Очень хорошо», или соответствующая квалификация, принятая в стране.
Сертификат действителен: 2 года.

НАИМЕНОВАНИЕ ОФИЦИАЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ, ПРИЗНАННОЙ МКФ

Мы, нижеподписавшиеся (2 официальных судьи), удостоверяем, что собака....., порода....., пол....., регистрационный номер, получила оценку....., за работу в глубокой воде по поиску и быстрой подаче дичи, на испытании (дата)....., в охотничий сезон, организованном клубом...
Подписи....

ОЦЕНКА РАБОТЫ

Ст. 17.

а. Ретривер, в идеале, на номере сконцентрирован, ведет себя спокойно и бесшумно, не требуя к себе ни малейшего внимания со стороны ведущего. Он должен маркировать и очень продолжительное время сохранять в памяти место падения дичи. Отправленный на подачу, должен демонстрировать страсть, инициативу, хорошее обоняние и рациональный поиск. Он должен быть способным работать во всех типах угодий и входить в воду без подбадривания. Он работает с желанием нравиться и во взаимопонимании с ведущим, однако, при этом не сильно от него зависит. Найдя дичь, он должен подавать ее легко, правильной и мягкой хваткой. Дичь должна отдаваться надлежащим образом в руку своего ведущего.

б. ГРУБЫЕ ОШИБКИ

- требуются повторные команды ведущего
- громкое управление
- недостаточное спокойствие на номере, требуется много внимания со стороны ведущего
- плохо маркирует и/или плохо запоминает место падения
- плохо идет (следует) у ноги в линии или на охоте котлом.
- подает небрежно
- работает вяло и/или без инициативы
- **ай-вайп (eye-wipe)**
- **ферст дог даун (first dog down)**

Грубая ошибка влечет за собой прекращение испытания собаки.

Грубая ошибка не позволяет собаке претендовать на оценку «отлично».

Если до совершения грубой ошибки собака выполнила три подачи, то судьи все еще могут дать ей оценку «хорошо» или «очень хорошо».

Собака, допустившая грубую ошибку до выполнения трех подач, остается «без оценки» (БО).

Определение термина: «ай-вайп» : не реализованная возможность найти и подать дичь, если впоследствии ее нашла другая собака, или ее подобрала судья, или она была подобрана по их указанию.

Определение термина: «ферст дог даун»: не использованная возможность найти и подать подранка (или считающегося таковым), которого, предположительно, можно было добрать.

У собаки была возможность маркировать дичь, и она была послана немедленно ее подать. Дичь не была найдена ни собакой, на которую указали, ни другими собаками, а также она не была подобрана судьями или по их указанию.

Определение термина «оставление номера»: Собака оставляет номер без разрешения.

с. ДИСКВАЛИФИЦИРУЮЩИЕ ОШИБКИ

- замена дичи
- физическое воздействие на собаку
- агрессивное поведение
- мнущая хватка
- скуление или лай
- боязнь выстрела
- оставление номера
- выход из-под контроля, преследование живой дичи или поиск с дичью в пасти
- отказ идти в воду
- отказ подать найденную дичь

ЗВАНИЯ И ОЦЕНКИ

Ст. 18.

Для официального признания оценок МКФ, в испытаниях должны принять участие как минимум шесть собак.

Если судьи посчитают работу неудовлетворительной, то они могут оставить собак без оценок. Рейтинг оценок: «отлично» – «очень хорошо» – «хорошо» или соответствующие квалификации, принятые в стране.

Для того чтобы быть квалифицированной, собака не должна совершить ни одной дисквалифицирующей ошибки.

Чтобы получить SACIT, собака должна выполнить как минимум 5 (пять) подач и продемонстрировать отличное выступление исключительного достоинства.

Ст. 19.

В конце состязания судьи должны объявить и прокомментировать результаты и до своего отъезда передать оценочные листы организаторам.

Утверждено Генеральным Комитетом МКФ во время заседаний 12 и 13 марта 1997 года в Париже.

Изменения (выделены жирным шрифтом и курсивом) утверждены Генеральным Комитетом в Риме, в апреле 2011. Вступает в силу с 1-го сентября 2011.

* Примечание переводчика:

Маркирование (marking) – способность замечать и запоминать место падения битой дичи после отстрела и точно приходить в него после посылы на подачу

Дичь (gibier) – дикое животное как объект охоты.

Ран офф (Run-off) – дополнительный тур. Устраивается, если судья по результатам основных туров не может определить победителя в группе или распределить по местам двух или нескольких собак.

Барраж (Barrage) - дополнительный тур. Устраивается для присуждения высшего звания на филд трайле, если на него есть более одного претендента в разных группах.

Я, переводчик Мацокин Андрей Олегович, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода текста Международных правил полевых испытаний (филд трайл) собак группы пород ретриверы (испытание по английскому стандарту) (*Règlement international des épreuves en campagne (field trial) pour chiens des races Retrievers (épreuves à l'anglaise)*), с французского языка на русский язык, размещенного на официальном сайте МКФ (<http://www.fci.be/fr/Retrievers-67.html>). 13.06.2019 г